

GUA YEN TE

*Número 106
Enero 2017*

BENASQUE CONCIENCIA NUEVA ASOCIACIÓN EN EL VALLE

PÁG. 05

LOS ODONATOS DEL PARQUE POSETS-MALADETA

PÁG. 10

PROYECTO IXORIGUÉ: LOS PASTORES DEL FUTURO

PAG. 13



bienVenidos

¡Tu lugar en el Pirineo!

HV

Hoteles Valero
auténticos por naturaleza

hotelesvalero.com

Hotel Aneto

Ctra. de Francia, 4
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 10 61 - Fax: 974 55 15 09

Gran Hotel Benasque

Paseo de Anciles, 5
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 10 11 - Fax: 974 55 28 21
granhotelbenasque@hotelesvalero.com

Hotel El Pilar

*

Ctra. de Francia, 55
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 12 63 - Fax: 974 55 21 30
elpilar@hotelesvalero.com

Baños de Benasque

*

Balneario
Ctra. de Francia, km. 69,500
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 28 93 - 974 34 40 00
balneario@hotelesvalero.com

Balneario · Ludoteca · Spa · Squash · Gimnasio ·
Jacuzzi · Piscina climatizada · Piscina de verano ·
Café · Animación infantil
Salones banquetes · Salas reuniones · Arte · Jardines
· Tenis · Solarium · Zona Wifi · Parking cubierto ·
Terrazas
Sala TV · Sala masajes y tratamientos · Rayos UVA ·
Guarda bicis · Guarda Ski · Pub



hotel Llibrada ★★
CAFETERÍA LA BRASA



www.llibradahotel.com

e-mail: info@llibradahotel.com

Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684



carta
platos combinados
carnes a la brasa

Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)



REVISTA DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE
Sahún, Comarca de la Ribagorza, Huesca
Número: 106

DIRECTORA:
Lola Avenfín Vázquez
cultura@guayente.info

EQUIPO DE REDACCIÓN:
Conchi Artero, Carmen Castán, Felisa Ferraz,
Ana Nocito e Iluminada Sánchez

Impreso sobre papel de 135 gr.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN. 1576-401 X

Diseño e impresión: Gráficas Barbastro, S.L.

ASOCIACIÓN GUAYENTE
Tel.: 974 552 896
www.guayente.info
asociacion@guayente.info

ESCUELA DE HOSTELERÍA GUAYENTE
Tel.: 974 551 327
www.guayente.info/escueladehosteria
escuelahosteleria@guayente.info

CENTRO DE INTEGRACIÓN SOCIOLABORAL "EL
REMÓS"
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 855
direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

sumario

BENASQUE CONCIENCIA 5

Por José Antonio García González

SEVERO CURIÁ MARTÍNEZ: PASIÓN POR EL VALLE DE BENASQUE 8

Por Carlos Barrau Campo

APROXIMACIÓN A LOS ODONATOS DEL PARQUE NATURAL POSETS-MALADETA 10

Por Enrique Gil

PROYECTO IXORIGUÉ. LOS PASTORES DEL FUTURO 13

Por Elena Fortuño

LA MANCHETA 15

Coleccionable en patués

DEL VALLE DE CASTANESA AL DE BARRABÉS POR EL GR-18 19

Por Carlos Bravo Suárez

LAS BOTAS DE CELA 21

Por José Luis Rodríguez García

¿CUÁNDO SE SUPO DEL ASCENSO AL ANETO EN ESPAÑA? 22

Por Alberto Martínez Embid

NOTICIAS DE LA ESCUELA DE HOSTELERÍA 24

Por Antonio Gil

NOTICIAS DE EL REMÓS 25

Por Héctor Rodríguez

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN 27

Por Concha Artero

NOTICIAS DEL PATUÉS 28

Por José Antonio Saura

CLUB DE LECTURA 29

Por Carlos Bravo Suárez



PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.

Teléfono 974 553 392

Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)



Construcciones

VALLE MUR, S.L.

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS

Comercial
Arbués

C/. Boltaña (zona Industrial)
22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas

ARNAL

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANS

Productos para hostelería
Droguería - Perfumería
Productos de Limpieza

BRO Dro.Per., S.L.

Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es



Aceites

NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial

Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.

Graus (Huesca)

URBANIZACIÓN ROCA SOL

Venta de apartamentos
de 2 y 3 habitaciones.

EL RUN (Valle de Benasque)

Información y venta:

974 540 934

654 397 726

Supermercados



contigo

Abierto de lunes a domingos

Avenida de Francia - 22440 BENASQUE (Huesca)



BENASQUE CONCIENCIA

Fotos y Texto: José Antonio García González

La Asociación Benasque Conciencia es una asociación sin ánimo de lucro, creada para la divulgación de la ciencia, formada por personas residentes en el valle de Benasque y su entorno de diferentes edades, niveles de formación y estudios. Está abierta a la participación y colaboración de todas aquellas personas interesadas en este tipo de cuestiones y actividades, independientemente de la edad o nivel de formación y orientada a todas las ramas y niveles de conocimiento, siendo un objetivo primordial la atención a los niños y jóvenes, a todos los estudiantes del valle.

La Asociación se constituyó de manera oficial en mayo de 2016, si bien, sus primeros pasos se dieron dos años antes. La iniciativa partió de Fernando Mendoza Ledesma con la realización de entrevistas y grabaciones a los científicos que

venían al Centro de Ciencias Pedro Pascual y su difusión pública. Se creó un pequeño grupo de trabajo que contó desde el principio con el apoyo de todo el personal y equipo directivo del Centro de Ciencias de Benasque Pedro Pascual, al cual manifestamos nuestro más sincero agradecimiento y afecto, así como de los científicos que nos han visitado y que gustosamente se han ofrecido a participar y colaborar. Los trabajos que hemos venido realizando se han ido difundiendo en el canal YouTube, donde han gozado de una importante aceptación, dado el número de visitas recibidas.

La iniciativa parte de una contrastada realidad: al valle de Benasque llegan durante todo el año numerosos grupos de científicos de primer orden mundial para hacer Ciencia en el Centro Pedro Pascual, lugar de trabajo, de convivencia y de debate, de puestas en común y de incubadora de nuevas teorías y proyectos científicos, en definitiva, un lugar para vivir y crear Ciencia.

Ante esta realidad surge el proyecto de que, puesto que contamos con la llegada de esta enorme riqueza científica, sería bueno que parte de este conocimiento revirtiera en las gentes del valle, en especial, en nuestros

niños y jóvenes. La difusión de este conocimiento se amplía a la ciencia en general, como vía no solo formativa, sino educativa e integradora.

El conocimiento científico se ha convertido en uno de los pilares fundamentales de nuestra sociedad, como podemos apreciar por sus aplicaciones prácticas y las consecuencias que de ello se deriva en todas las esferas humanas. Tenemos la suerte de contar con el Centro de Ciencias Pedro Pascual, uno de los centros pioneros y más importantes a nivel mundial de esta nueva forma de hacer ciencia, lo que nos brinda una oportunidad inigualable de fomentar el conocimiento científico entre nuestras gentes.

La Asociación inicia su andadura de manera oficial el 13 de mayo de 2016, con un acto de presentación pública y con numerosos proyectos encaminados a la difusión de la ciencia, entre los que destacó desde un principio la organización de una semana temática. La idea de la *Semana de la Ciencia* había surgido en Francia en 1993, de donde se extendió a toda Europa. En España empezó a realizarse este importante evento, de manera coordinada, en el año 2000, siendo 2016 la XVI edición de la Semana de la Ciencia, desarrollándose en el mes de noviembre, mes elegido para realizar el evento a nivel europeo. Teniendo en cuenta estos precedentes, concebimos el reto de organizar una Primera Semana de la Ciencia en el Valle de Benasque.

Para la realización de esta actividad hemos contado, además de con el inestimable apoyo del Centro de Ciencias de Benasque y todo su personal, con la colaboración del CSIC, Aqualogy, los ayuntamientos de Benasque, Castejón de Sos, Sahún, Sesué, Villanova y la Comarca de la Ribagorza. Hemos de destacar la colaboración y participación de los centros educativos del valle, CRA Ribagorza, CES de Benasque y el IES de Castejón de Sos. También hemos de mencionar el apoyo de algunos comercios, como la carnicería Las Tucas.

Desde un principio concebimos el evento desde una visión multidisciplinar dirigido a la participación de todos los ámbitos de la población, en especial, del nivel estudiantil en todas sus etapas. Hemos organizado actividades buscando la implicación de toda la comunidad educativa del valle, como un concurso de dibujo para los alumnos de infantil y primaria, y un concurso de investigación científica para los alumnos de Educa-



ción Secundaria y Bachillerato. Estos trabajos han sido expuestos en el centro de Ciencia, junto a una exposición que nos ha cedido el CSIC y Aqualogy, centrada en el agua, titulada *La esfera del agua*. Todas estas exposiciones han estado abiertas a todos los públicos durante los días de la Semana de la Ciencia y la semana posterior. El Centro de Ciencias Pedro Pascual abre sus puertas a toda la población, con visitas guiadas para los adultos, siendo especial el miércoles, día en que Isabel Pascual nos deleitó, primero con una conferencia, bajo el título *Arquitectura adecuada*, tomando como modelo el propio Centro de Ciencias Pedro Pascual, de la que fue su directora de obras, y luego haciéndonos de excepcional guía. Cada día nos ha ido visitando, de manera programada y coordinada con los centros educativos, un grupo de alumnos de los colegios del valle, a los cuales se les ha realizado una visita guiada por el Centro de Ciencias, participando después en una serie de experimentos científicos adaptados y adecuados a la edad de los alumnos. Todos los alumnos de CRA han participado en esta actividad, lo que ha constituido todo un reto y, sobre todo, una enorme satisfacción para nosotros como organizadores, y para los alumnos y profesores como participantes.

Para cada día programamos una conferencia científica abierta a todos los públicos, con un abanico temático variado, abarcando diferentes disciplinas científicas: biología, astronomía, historia, arquitectura, tecnología, química y física. Estas conferencias las hemos llevado también a los centros de Secundaria, con la conferencia de astronomía *El universo observable*, impartida por Celistia.

El lunes se abrió la Semana con la Conferencia *El origen de la vida*, impartida por el Dr. Eduardo García Rico, que fue seguida de una mesa redonda, moderada por Mario Garcés, en la que participaron además del citado ponente, Javier Viñuela y Alvaro González. El martes el Dr. Javier Viñuela nos sorprendió a todos con la conferencia *Conservación de la biodiversidad en países desarrollados: España como oportunidad única para los ecosistemas europeos*. El miércoles fue el turno de Isabel Pascual, como ya hemos señalado. El jueves se dedicó a la historia de la ciencia con *La imagen del mundo en la ciencia griega: planteamientos teóricos y cuantificación*, impartida por el Dr. José Antonio García. Este mismo día, por la mañana, llevamos las conferencias a los propios centros de educación secundaria, con la astronomía como temática, como ya hemos apuntado. El viernes el Dr. Pere Castell nos llevó a unificar química y cocina con una conferencia práctica *La ciencia en la cocina*, que se vio complementada con la realización de actividades culinarias y en la que participaron numerosos integrantes del público. El sábado se cerraría la semana de la ciencia con una doble sesión de actos. Por la mañana la conferencia *Drónica* impartida por Santiago y Sergio Yusta, se complementaría con la exhibición

de drones. Por la tarde Eduardo Juste, doctor en física de partículas, puso el broche final con *El bosón de Higgs y las fronteras de la física*. Finalmente, unos aperitivos y un vino español sirvieron para intercambiar opiniones y proponer nuevos proyectos para tiempos venideros.

Dado que las conferencias y las actividades complementarias estaban programadas fuera del horario escolar, para facilitar la asistencia de los alumnos de Secundaria y Bachillerato, un autobús fue recogiendo a los alumnos desde Castejón y los diferentes pueblos del valle, acercándolos a Benasque, para posteriormente regresarlos a sus poblaciones de origen, tras finalizar la actividad del día. Un servicio, para cuya financiación hemos contado con la colaboración de los ayuntamientos del valle, a los cuales agradecemos su participación.

Consideramos que la Primera Semana de la Ciencia ha tenido una grata acogida, así nos lo han manifestado desde los diferentes ámbitos ciudadanos, y ha contado con una importante asistencia de público en todos sus actos.

Esperamos seguir con el proyecto el próximo año, para lo cual empezamos ya a trabajar. Pero no es este nuestro único proyecto. Además de continuar con la difusión de la ciencia mediante vídeos y entrevistas a los científicos que nos visitan, tenemos en el horizonte nuevos objetivos orientados a la difusión científica, como una revista científica y la participación en el proyecto internacional *Pint of Science*, llevado a cabo en una serie de ciudades a nivel mundial, entre ellas veinte españolas, de manera coordinada durante tres días del mes de mayo. Resaltar que estamos abiertos a todo tipo de iniciativas y participación que sean propuestas y sean viables de llevar a cabo. Destacar que Benasque ConCiencia es una plataforma para estar a la vanguardia de la ciencia divulgativa, un lugar privilegiado de encuentro donde es posible estar al día de los últimos avances científicos mediante un lenguaje, una terminología y un nivel de comprensión al alcance de toda la ciudadanía.

Contamos con un blog, en el que vamos anunciando y distribuyendo nuestras actividades, y en el que se puede encontrar la información sobre nuestra asociación y el modo en que se puede uno asociar, pues estamos abiertos a toda la población.

www.benasqueconciencia.blogspot.com.es
benasqueconciencia@gmail.com



-
01. Grupo fundador de la Asociación.
 02. Niños de primaria en la Semana de la Ciencia.
 03. Todos muy atentos a las explicaciones.
 04. Descubriendo la ciencia con Fernando.

SEVERO CURIÁ MARTÍNEZ: PASIÓN POR EL VALLE DE BENASQUE

Texto: Carlos Barrau Campo



Don Severo Curiá Martínez nació en Ayora, Valencia, el 25 de mayo de 1868. Durante años fue veterinario interino en San Sebastián, hasta obtener la plaza en propiedad como inspector de higiene y sanidad pecuaria (veterinario), en Benasque donde permaneció desde 1910 hasta 1915. En agosto de ese último año se le ordena el traslado a Santa Cruz de Tenerife, donde fue jefe provincial veterinario y académico de medicina. Falleció en esa misma ciudad con 87 años, el 28 de febrero de 1956.

Severo Curiá fue fundador y primer presidente del Colegio Oficial de Veterinarios de España, publicó una gran cantidad de artículos relacionados con su profesión y otras obras de carácter más literario: las novelas, *Regocijo*, ambientada en Tenerife y *El témpano fantástico*, sobre el Titanic, una *Guía de San Sebastián y sus alrededores* y *El valle de Benasque y sus maravillas*, que supuso un hito al ser la primera guía turística del valle de Benasque, (y una de las primeras guías de montaña sobre el Pirineo aragonés) y que, según sus propias palabras tiene como finalidad: *propagar por donde pueda, el conocimiento de aquellas maravillas y del valle que las encierra, que es uno de los más pintorescos y grandiosos de nuestra patria.*

Esta curiosa obra informa sobre distintos aspectos típicos del valle como la lengua propia, las costumbres, la flora, la fauna, la hidrografía, los itinerarios o los hospedajes y propone un programa de excursiones para estancias de seis días, de diez o quince días.

Transcribo aquí algunos párrafos del libro de Curiá dedicado a nuestro valle:

Cuenta el valle de Benasque con unos 5000 habitantes de derecho y 3600 de hecho, que dan una densidad de 8'57 por km2. Algo mayor que la de los otros valles del Alto Aragón y menor que la del de Arán.

Esta población ha disminuido grandemente, a causa de la emigración, especialmente a Francia, hasta el extremo de que solamente el municipio de Benasque, en un cuarto de siglo ha perdido en su estadística 334 hab. y cerrado más de setenta casas. Y aún ha sido mayor, proporcionalmente, la despoblación de Chía.

Componen el valle siete Ayuntamientos, compuestos, a su vez, por 2 villas, 23 aldeas y lugares y 2 casas, con los nombres y agrupaciones siguientes: BENASQUE, con Cerler y Anciles; SAHUN, con Eriste, Eresué y Conques; VILLANOVA; SESUE, con Sos; CHIA; CASTEJON DE SOS, con Liri, Ramastué y El Run; y BISAURRI, con Arasán, Dos, Fadas, Gabás, La Muria, Renanué, San Feliu, Buyelgas, San Martín, Urmella y Veri. Las dos villas son Benasque y Chía y las dos casas, Conques y Fadas.

Casi todos los benasqueses son políglotas; trilingües por lo menos. Hablan y entienden el castellano, el catalán y el francés. Su indumento... el de todas partes. Algún viejo se ve todavía con calzón corto, o con el traje de los valles vecinos. Algunos usan boinas de gran vuelo, como las de los vascofranceses, y otros gorra, o boina pequeña, como la usada hoy por toda la Península. Las mujeres tampoco se diferencian apenas, ni en su tipo ni en su vestir, de las del resto de España.

Su emigración al extranjero es grande. Así que de los 5000 hab. de derecho queden solo en el valle unos 3600. Casi todos los que faltan viven en Burdeos, en donde la colonia benasquesa cuenta con más individuos que la misma villa de donde proceden. Unos

cuantos viven en Barcelona y otros pocos, de Chía generalmente, en las islas del golfo de Guinea.

Ellos viajan por Francia, bien a comprar mulas, bien a trabajar en las faenas agrícolas de los campos de Midi, o en los girondinos; o por España, a las ferias de ganados que se celebran en las provincias de Lérida y Huesca.

Pocos son analfabetos. Comen y beben bien; pues en aquellas latitudes y alturas se necesita hacerlo así. Trabajan poco en invierno los que se quedan en el valle, pero en verano sus faenas son fatigosas y de larga duración, hasta el extremo de calificarlo de infierno: "nueve meses de invierno y tres de infierno" dicen ellos (en benasqués, por supuesto).

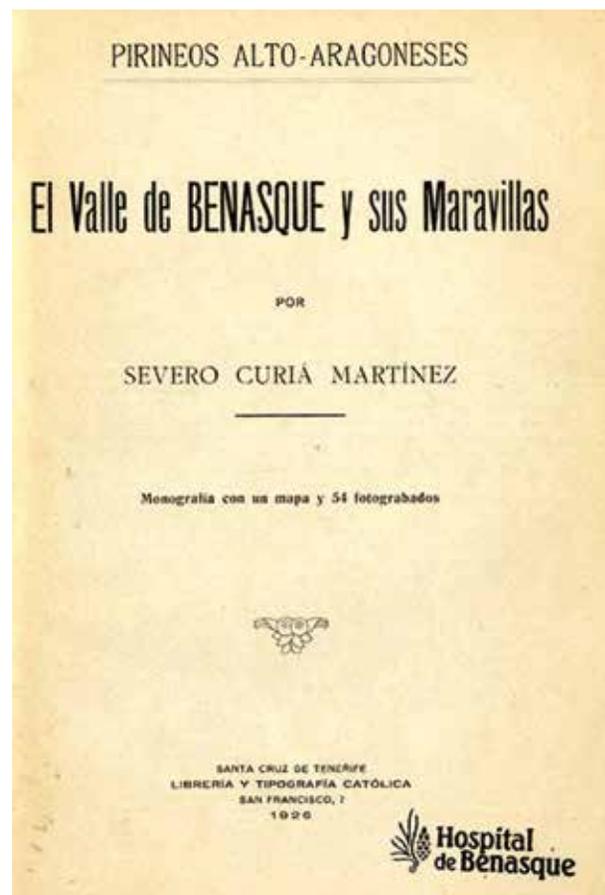
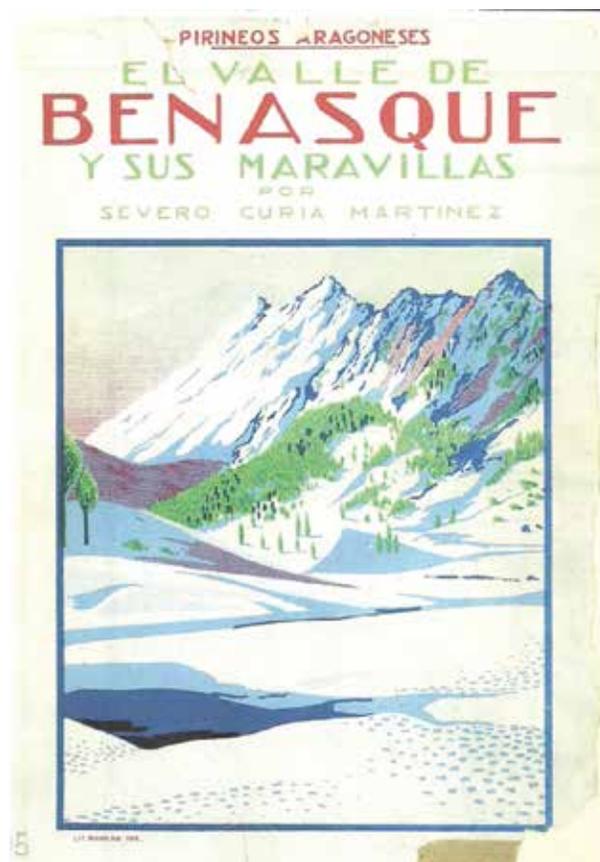
Amantes de su patria chica, ahorran cuanto pueden, allá en los campos bordeleses y vuelven a ella, a emplear sus ahorros, a seguir regándola con su sudor y a dejarle sus huesos. Son hombres fuertes, física y moralmente. Hay que verlos cuando dallan y cargan la hierba; cuando hacen leña en la montaña; cuando van de guías, o porteadores, en las ascensiones o en las cacerías; cuando abren el Puerto, o pasan por el con las "popencas" sobre la nieve y el hielo, entre "boiras" y "turberas" y cuando bailan toda la noche (aun después de haber pasado el día trabajando como negros) en las fiestas de San Marcial; en las de Cerler, por San Lorenzo; en Sahun por las de Guayente; en la feria de Castejón, y en la de Benasque, por el Pilar... "

Como se puede observar con la lectura de este fragmento, la obra es una especie de radiografía o retrato escrito del valle en aquel entonces (1910-1915) desde los ojos de un foráneo. Y al leerlo me evoca vivamente el recuerdo de mi abuelo Ángel Barrau Prades, de casa Betrana de Veri, al que identifiqué absolutamente con todo lo narrado aquí. Con sus constantes idas y venidas a Francia desde 1916 (con 17 años) a las ferias de ganado, sus diferentes trabajos, las muchas vicisitudes que le acontecieron..., y que luego disfruté rememorándolas con sus doce nietos y con todo aquel que gustara de un rato agradable de conversación. También ha refrescado en mi mente el recuerdo de los muchos parientes lejanos que conocí de niño en Francia en algunas visitas familiares, algunos de ellos ya muy mayores.

Para todo aquel al que haya picado la curiosidad por saber más del Sr. Curiá y su libro sobre el valle de Benasque, pueden consultarla en Internet ya que está disponible gratuitamente gracias al infatigable trabajo de Antonio Merino Mora y Jorge Mayoral desde la Fundación Hospital de Benasque, auténticos guardianes de la memoria del Valle de Benasque.

BIBLIOGRAFÍA Y DOCUMENTACIÓN:

- Severo Curiá Martínez, El Valle de Benasque y sus maravillas, 1926.
- Antonio Merino Mora y Jorge Mayoral, Fundación Hospital de Benasque





APROXIMACIÓN A LOS ODONATOS DEL PARQUE NATURAL POSETS-MALADETA

Texto y fotos: Enrique Gil

El P.N. Posets Maladeta, en la provincia de Huesca, es uno de los espacios naturales protegidos de Aragón más conocido en todo el mundo. Su particular formación y orogénesis configura un paisaje propio, en el que destacan el elevado número de ibones o lagos de montaña de origen glaciar.

Estos ibones, junto con los arroyos y las zonas de turbera del parque, son el hábitat de un buen número de invertebrados, entre los que llaman la atención los odonatos. Son hábitats y ecosistemas muy reducidos en extensión y con unas condiciones ecológicas en cuanto a temperatura y altitud extremas. Ya que en los ibones más altos del parque no se encuentran estos macroinvertebrados. Entre las mayores afecciones humanas a estas frágiles zonas se pueden citar, instalaciones para aprovechamientos hidroeléctricos, introducción de especies piscícolas, presión turística, ganadera, etc.

ODONATOS QUE HABITAN IBONES Y ARROYOS DEL PARQUE

El Orden odonata está dividido en dos subórdenes; anisoptera y zygoptera.

El suborden de los *zygópteros*, conocidos con nombres comunes como agujas o caballitos del diablo, son de menor tamaño que las libélulas, las alas generalmente permanecen paralelas al cuerpo cuando están en reposo y presentan dos ojos redondos completamente separados. Dicho suborden está representado en el parque entre otros por; *Enallagma cyathigerum* y *Pyrrosoma nymphula* de la Familia Coenagrionidae y *Lestes sponsa* como representante de la Familia Lestidae.

01. *Enallagma cyathigerum*

Especie distribuida por la totalidad de Europa, Asia y América del Norte. Común en la Península Ibérica aunque no abundante. Los adultos vuelan entre mayo y agosto.



02. *Pyrrhosoma nymphula*

Especie común en Europa. Es uno de los primeros caballitos del Diablo por lo que se puede encontrar, dependiendo de las zonas, a partir de abril, en aguas lentas o incluso estancadas.

03. *Lestes sponsa*

Especie de amplia distribución paleártica. En Europa llega a ser común en Gran Bretaña, mientras que en la Península Ibérica habita exclusivamente en la zona norte, en aguas quietas o con muy poca corriente.

Los *anisópteros* son las libélulas propiamente dichas. Son de mayor tamaño, cuando se posan lo hacen con las alas perpendiculares al cuerpo y los dos ojos, cada uno de ellos compuestos por decenas de miles de facetas, tienen una zona de contacto. Como representantes de este suborden tenemos especies como la impresionante *Cordulegaster bidentata* de la Familia Cordulegasteridae, *Aeshna mixta* de la Familia Aeshnidae o *Libellula depressa* y *Leucorrhinia dubia*, de la Familia Libellulidae.

04. *Cordulegaster bidentata*

Odonato de tamaño grande, 80 mm. de longitud y 100 mm. de envergadura, muy parecida a *Cordulegaster boltonii*, pero con las diferencias que presenta en la sección abdominal unas sola franja transversal amarilla y su triángulo occipital es completamente negro. Se trata de una especie endémica europea con escasas citas en la Península Ibérica, limitadas al Pirineo. En el enlace la ficha sobre esta especie del Libro Rojo de los Invertebrados de España, con información muy interesante sobre su biología, estatus y distribución peninsular.

AGRADECIMIENTOS

Virtual, por la identificación desinteresada de las fotografías www.biodiversidadvirtual.org, al fotógrafo naturalista Jon Maguregui Arenaza y a Antonio Torralba Burrial, Investigador de Dpto. de Biología de Organismos y Sistemas de la Universidad de Oviedo.



02



03



04



05

05. *Aeshna mixta*

Aeshna mixta se encuentra en todo el centro y sur de Europa, norte de África, el Medio Oriente, China y Japón. Se trata de una especie migratoria que puede aparecer en multitud de hábitats y que en los últimos años se ha ido extendiendo hacia el norte. Se reproduce en lagos y estanques y es tolerante a las aguas salobres.

06. *Libellula depressa*

Especie de distribución europea. Vuela velozmente sobre las aguas que forman su territorio dando caza a otros invertebrados, incluso a otras libélulas. Se distingue de *Orthetrum cancellatum*, otra especie muy similar de la misma familia, porque *L. depressa* presenta una mancha negra en la base de las alas. Los machos adultos son de color azul intenso, mientras que las hembras y los jóvenes presentan tonos amarillos.



06

LA SORPRESA DE LEUCORRHINIA DUBIA

En la primavera de 2013, los agentes de protección de la naturaleza del parque localizaron una pequeña libélula de la que se conocía su presencia en Huesca, pero sin más datos sobre su localización y poblaciones. Se trata de *Leucorrhinia dubia*, que tiene su límite de distribución meridional a nivel mundial en una veintena de ibones pirenaicos. Por lo pronto, en el parque ha aparecido en dos ibones, siendo negativo el resultado para otros 13 y aunque todavía quede un gran número de ibones y arroyos por prospectar, es difícil que aparezca en muchos más sitios.



07

07. *Leucorrhinia dubia*

Es una pequeña libélula, de 21 a 27 mm. de longitud de distribución boreo-alpina, que se encuentra en las turberas del norte de Europa hasta Siberia. En la Europa meridional está presente de forma puntual en Alpes y Pirineo central. Los adultos vuelan en el periodo que va de mayo a mediados de agosto, dependiendo de la latitud y del lugar. Precisa aguas ácidas con vegetación desarrollada. Las hembras hacen la puesta dejando caer los huevos de uno en uno, rozando el agua con el abdomen. Cuando nace la larva se alimenta de la vegetación subacuática y pasa en estado larvario de uno a tres años. Los machos son algo más grandes que las hembras y presentan manchas rojas sobre el cuerpo totalmente negro. Las hembras y los machos inmaduros, presentan la tonalidad negra de fondo, pero con manchas amarillas.

PROYECTO IXORIGUÉ

Los Pastores del Futuro

Texto: Elena Fortuño

Al igual que el "ixorigué" –denominación en patués del cernícalo- vuela por el Monte de Estós sobrevolando a sus presas, lo harán los drones durante la próxima campaña ganadera. Un veterinario, un ganadero y dos ingenieros de montes, uno de ellos también vaquero, y todos del Valle de Benasque, serán los pilotos a distancia de estos pájaros de metal que cuidarán del ganado desde el aire con el objetivo de hacer la ganadería extensiva más rentable reduciendo la mortandad de los animales. Esta es la esencia del proyecto "Ixorigué" Project que ha sido aprobado hace tan solo unas semanas por parte del Gobierno de Aragón para ser incluido en la convocatoria de ayudas para la innovación en el mundo agrario y ganadero y que parte del convenio suscrito entre la Escuela de Negocios del Pirineo (Esnepi), la Junta del Monte de Estós y la empresa Hemav.

El "ixorigué" es un ave rapaz que permanece en vuelo casi inmóvil mientras vigila a su presa. Por eso, por su similitud con el movimiento de los drones en el aire, se le ha dado esta denominación al proyecto. Además, se ha utilizado la lengua originaria del Valle de Benasque, el patués, porque se trata de un animal muy común en la zona y la novedosa iniciativa surgió en el propio territorio. "La idea se empezó a gestar en unas jornadas de Esnepi con jóvenes del Pirineo y de toda España sobre nuevos retos e innovación en la montaña celebradas en los Llanos del Hospital y en las que participó Carlos Ferraz, de la empresa especializada en drones Hemav. También estuvo allí un ganadero muy inquieto, Juan Manuel Lamora, que se entusiasmó con esta idea", recordó Aurelio García, desde Esnepi.

La iniciativa enlazaba con la filosofía de la Junta del Monte de Estós, indicó su presidente, Miguel Ángel López, ávida de iniciativas novedosas para insuflar nuevos aires a la economía de montaña. "Llevamos seis años incidiendo en la idea de buscar nuevos aprovechamientos para el desarrollo de la ganadería extensiva en alta montaña y esta idea enlazaba con este objetivo. Al principio, el proyecto era más simple y se limitaba a visualizar el ganado, pero la implicación de Hemav y de veterinarios e ingenieros de montes de la zona hizo que fuera más allá", detalló.

"Los ganaderos de alta montaña tienen la necesidad de aumentar la productividad de la ganade-

ría extensiva, en clara desventaja con la intensiva pese a ser medioambientalmente más beneficiosa y ofrecer un producto de máxima calidad", comentó López, quien confía en que con proyectos como éste, se pueda dar "una mayor competitividad al sector" complementando lo tradicional con la tecnología. El presidente de la Junta del Monte de Estós relató que en los cuatro meses, de junio a octubre, que el ganado permanece en la montaña, es muy difícil realizar un seguimiento exhaustivo en un territorio tan amplio para reducir la mortandad, sobre todo entre las crías y las madres. "Los sensores nos permitirán saber qué animales están enfermos, conocer el celo de las hembras o precisar la cercanía del parto para poder asistir al animal", detalló.

Este seguimiento se realizará a través de unos sensores colocados en determinados animales que detectarán su temperatura, su actividad, su posición e identificación. Una información que será recogida por los drones que harán una monitorización aérea en tiempo real del estado de los pastos que será enviada a la nube. Allí se procesará la información y, por último, una aplicación web permitirá verla y recibir las alertas desde los móviles de los ganaderos. "Proponemos una gestión optimizada de la ganadería en alta montaña. Es una idea novedosa porque no se trata de que vayamos desde Hemav, estamos formando a los ganaderos y técnicos de la zona para que ellos realicen un pastoreo adecuado, piloten los drones y dispongan de una

Entre los meses de junio y octubre, alrededor de 730 vacas, que con sus terneros pueden llegar a rondar las 1000 cabezas de ganado vacuno, pastan en la zona del Monte de Estós. Aunque están controladas por los vaqueros, los animales se hallan diseminados en amplísimas zonas durante ese tiempo, lo que dificulta su vigilancia. Por ello, el índice de mortandad es elevado, tanto entre los ejemplares adultos como entre los terneros, y aumentar sus posibilidades de supervivencia sin interferir en los usos tradicionales de la ganadería extensiva es el objetivo principal del "Ixorigué" Project en esta primera fase. Los drones controlarán desde el aire el estado de los animales dotados con sensores para que, a través de una aplicación se generen alertas que recomienden la intervención ante contingencias de enfermedad o parto, entre otras. La calidad de un ganado tratado con usos ancestrales seguirá garantizada, pero además se optimizará la gestión para hacer más competitiva la ganadería extensiva, en franca desventaja por la cantidad que no por calidad, con la intensiva.



01



02



03

01. *Presentación del Proyecto en la Feria del Pilar de Benasque.*

02. *Probando los drones con el ganado en Estós.*

03. *Los primeros pilotos en el curso de formación.*

aplicación móvil que les transmita el estado del ganado”, explicó Carlos Ferraz, de Hemav.

“En Hemav –prosiguió- trabajamos con los drones y en cómo gestionar la información que recogemos con ellos para darles un valor añadido. En el caso del a ganadería extensiva, el seguimiento no se puede hacer con telefonía móvil o satélite porque no hay conexión internet y las baterías por satélite no aguantarían. De ahí la utilidad de los drones para recoger la información”.

Recién aprobado por parte del Gobierno de Aragón, el proyecto ha comenzado ya a ponerse en marcha. “No hemos volado todavía, pero sí hemos iniciado la formación de los pilotos, de momento, de forma teórica”, comentó Ferraz, apuntando a la formación presencial impartida en la Casa de la Cultura de Benasque que proseguirá con material on-line y culminará con la parte práctica en los próximos meses.

“Se han realizado ya las primeras pruebas con los sensores y se ha empezado la formación para que los cuatro pilotos de dron de la zona tengan la titulación oficial para junio del año próximo, cuando comience la próxima campaña ganadera”. Además de García, López y Ferraz, participan activamente en el proyecto María Oria (Esnepi), Juan Manuel Lamora “Manolet” (Monte de Estós) y Juan Viñuales y Antoni Mas (Hemav). Precisamente, el grupo estuvo recientemente en el Monte de Estós haciendo un testeo con los animales que se van a probar.

De momento, el Gobierno de Aragón aportará alrededor de 53.000 euros al “Ixorigué” Project en su primera fase, si bien se han solicitado también subvenciones de los fondos Leader, a través del Cedesor, y del proyecto Poctefa.

CENTRO CON DRONES

El trabajo con drones en alta montaña va, sin embargo, más allá de su uso en la ganadería extensiva en alta montaña. “Se puede desarrollar en otras líneas como el control del manto nivológico para prevenir avalanchas, la gestión forestal, la localización y el rescate de personas o el propio uso recreativo de los drones”, enumeró el presidente de la Junta de Estós, quien aludió a las conversaciones que se están manteniendo en este sentido con distintos colectivos del Valle de Benasque como Aramón, la Federación Aragonesa de Montaña o el Greim de la Guardia Civil. Aurelio García avanzó que el objetivo final es la creación de un centro de Desarrollo de la tecnología dron para su aplicación en la alta montaña. “Sería un centro de conocimiento y referencia sobre el uso de esta tecnología en las zonas de montaña. Este objetivo se ha incluido en el acuerdo entre las tres partes”, avanzó Aurelio García, quien aludió el objetivo final que sería “optimizar las actividades de montaña”, algo que comienza con el uso ganadero pero tiene un horizonte mucho mayor.

“De momento tenemos satisfacción, pero sobre todo ilusión porque esperamos que el proyecto dé sus frutos aunque no están garantizados como ocurre con las iniciativas I+D, es un camino por recorrer”.

Desde el Monte de Estós, Miguel Ángel López puso como ejemplo un proyecto con drones desarrollado con notable éxito en la costa gallega, “aunque allí contaban con una financiación muy importante”, comentó. También aludió a la exportación de estos proyectos de uso de drones en alta montaña, si bien los impulsores del proyecto coinciden en señalar que el centro de operaciones estaría en cualquier caso en el Valle de Benasque. Carlos Ferraz incidió en la posibilidad de “fijar talento en las zonas de montaña” que suponen iniciativas como esta que nace con mucha ilusión, mucho trabajo, pero también con mucho cariño.



LA MANCHETA

COLECCIONABLE EN PATUÉS

ENTREVISTA A CARMEN BERNAL

*Maestra de Patués al CRA Alta Ribagorza
(Sarllé, Benás, Saúnc, Castelló de Sos y Laspaúls)*

Texto: Carmen Castán Saura

¿Porías presenta-te, d'agón yes?

Sigo Carmen Bernal Irigoyen, naixeda a Ejea de los Caballeros, capital de la comarca de las Cinco Villas. Tiengo venti-ueit ans y la mia pasión ye la mainada ya que dende chicorróna ve querí se maestra. Actualmén sigo treballán al CRA Alta Ribagorza agón estigo donán clases de la modalidat llingüística de la Vall de Benás como ye el benasqués u patués y las suyas variacions entre els llugás.

¿Quina ye la tuya titulación?

Ve estudiá el Grau de Machisteri de Educasió Infantil dan Mención en Educasió Bilingüe (Inglés) y después el Diploma de Especialización en Filolochia Aragonesa a la Facultat de Ciencias Humanas y de la Educasió de Huesca de la Universidat de Saragosa. Ara sigo estudián un Máster en Memoria y Crítica de la Educasió a la UNED y la UAC.

¿Com has puyau t'así?

Pus coma maestra y amante de la llengua ve optá a una bolsa de maestros dan perfil en Lluenga aragonesa y las suyas variedats y per aixó ve podé optá a triá

una pllasa coma maestra y puya ta la Vall de Benás. Además me fal molto goi la montaña, las chens y viure a un llugá chicorrón tan majo.

¿Puets explicá que ye el Programa Rosario Ustáriz?

Iste CRA va se seleccionau ta partisipá al programa Rosario Ustariz ta empllegá el patués coma lluenta vehicular dels contenits del currículu educativo de la etapa de Educación Infantil y dintro de l' horari escolá y ta tota la mainada. Además totas las escuelas que son al CRA Alta Ribagorza (Benás, Laspauls, Saúnc, Castilló de Sos y Sarllé) partisipan al programa.

El programa Rosario Ustariz ye un programa piloto dan un conveni de colaborasión entre la Universidat de Saragosa y la Dirección Cheneral de Política Llingüística del Gobierno de Aragón. El ochetiu d'iste programa ye la incorporación del patués coma lluenta vehicular en las áreas curriculás de Educación Infantil, dan l'achuda de la Colla de Investigación "Educación ta la lectura, literatura infantil, juvenil y construcción de Identidats" (ELLIJ).

¿Cuánta mainada yei implicada al Programa?

Al CRA Alta Ribagorsa i hei un total de 108 alumnos impllicats al Programa Rosario Ustariz, dels tres nivels de Educación Infantil, de edats comprenedas entre els tres, quatre y sinc ans.

En total tenim ueit collas que fan una hora a la semana en horari escolá.

A la escuela de Laspauls i hei 4 mosets, a la de Sarllé 7, a la escuela de Saúnc 9 mosets, a la escuela de Castilló de Sos en tenim 32 y a la escuela de Benás 55.

¿Puets fè una valoración de la tuya experiencia hasta ara?

A l' encomensá el curso me trovaba un poco perdeda, porque yera la primera vegada treballan coma maestra aunque dan molta ilusión. Estigo mol, mol contenta dan el mio treball y veigo que la mainada respón mol be. Cuan arribas a un puesto nuevo cal tinre y aná dan buena actitud y sempre dan ganas de colaborá, partisipá y apoyá. Quero tamé que sepats que per la carrera tú escultas ragoná patués de manera mol natural y per aixó cal cuidá la lluenta. Gracias a Carmen Castán la mia gran compañera de treball, per compartí la suya experuensia y la suya pasión per l' amos-transa.



PATUÉS AL INSTITUTO DE CASTILLÓ COMA ASIGNATURA OPTATIVA DINTRO DEL CURRÍCULO DE LA E.S.O.

Els primers alumnes de patués a la ESO de la Vall de Benàs

Texto: Carmen Castán Saura

Enguà hem de congratulà-mos perque s'ha introdusiu el patués coma asignatura optativa a la etapa de ESO de l'Institut de Castelló. De les classes se n'ocupe la profesora Carmen Castan a la que contemplen un gran compromiso en la defensa de la llengua, així coma un llargo itinerari en els campos de la dosensia y de la literatura vallbenasqueses. Cursen patués sinc alumnos als que tabé hem de felisità per la suya elecsión y perque representen el futuro de la llengua a la Vall de Benàs, el territori més extraordinari, atractiu y fas. sinant no nomès de tot l'antiguo mosaico llinguistico pirinenco, sino de tota la Peninsula Iberica.

José Antonio Saura

Un total de cinc chicots y chicotas han triau la opció de ista asignatura.

Son tres alumnos de 2º de la ESO y dos de 3º.

ALBERTO OCÓN OCÓN

Yo me digo **Alberto Ocón Ocón** y sigo de **Castilló de Sos**.

Estudio segundo de la E.S.O a Castelló de Sos. Me he apuntau a clases de patués perque me fa goy y tamé perque ye la llengua de la Vall de Benàs que han ragonau els míos antepasats de casa Soraya de Castelló.

Estigo mol orgulloso de sé uno de els primers alumnos de la historia de formá parte del curriculum de secundaria estudián Patués coma si fuese un asignatura més.



HUGO RAMÓN

Sigo **Hugo Ramón** el fillo de Nacho e Isabel del taller de **Benás**, me he apuntau a patués porque me faria goy apenre la lluenta de la Vall de Benás y tamé porque me faria goy charrá dan els abuels de Benás que se posen mols contents.



DANY CREMADES FERNÁNDEZ

Sigo **Dany Cremades Fernández**, ve naixé a **Biescas**, Huesca. Ara sigo vivín a Saunc, a la vall de Benás. Me ve apuntá ta apenre patués porque a Biescas ya apreneba la fabla d'Aragón y queriba seguir aprenen la modalitat de la vall de Benas. La mia mai tabé fa clases d'Aragonés y está estudián el Diploma de Filolochía Aragonesa.



SARA NAVARRO BALLONGA

Yo sigo **Sara Navarro Ballonga**, sigo de **Benás** pero voy al instituto de Castilló de Sos. Fago tercero de E.S.O. Mi pai ye de Vilanova y mi mai ye de Sarago-sa. He fetu clases de Patués extraescolas desde que yera chicorróna. Y tengo interés en que la lluenta dels mios antepasats se mantenga.

Cuan me van ofresé la posibilidat de estudiá Patués en horario escolá coma una asignatura més de la E.S.O me ve apuntá y estigo mol contenta. Estam aprenen gramática, y estam fen un treball sobre la familia ta sacá el mio abre chenealochic.



MICHEL ONTANEDA SANDOVALIN

Yo sigo **Michael Ontaneda Sandovalin** estudio 3º E.S.O al I.E.S de **Castilló de Sos**, pero voy cada día a la mía casa de Benás.

Ve naixé a Ecuador pero me van portá ta España cuan teniba un a semana de vida.

Quero apenre Patués porque ye la lluenta de la Vall de Benás. Y aixines podé charrá dan tots.





DEL VALLE DE CASTANESA AL DE BARRABÉS POR EL GR-18

Fotos y Texto: Carlos Bravo Suárez

El GR-18 es un largo sendero balizado que recorre de sur a norte—o viceversa—la comarca de Ribagorza por su lado más oriental. Se inicia en Fonz, localidad hoy perteneciente al Cinca Medio pero histórica y culturalmente ribagorzana, y termina en el pueblo de Aneto, muy cerca de los grandes picos del Pirineo. La etapa más septentrional del GR-18 es la que une las localidades de Fonchanina y Aneto, ambas pertenecientes al municipio de Montanuy. Un itinerario de 19,7 Km que se recorren, a ritmo

tranquilo, en unas 7 horas sin contar las paradas.

Describimos aquí brevemente este recorrido que lleva del valle de Castanesa, formado por el río Baliera, al de Barrabés, en el curso alto del Noguera Ribagorzana. El paso entre ambos valles se realiza por el Coll de Salinas, a 2.177 m. de altitud. Todo el camino transcurre por espacios abiertos, con una sucesión de pequeños barrancos y verdes prados, muy floridos en primavera. Son 10,5 km de subida, en los que se invierten casi cuatro horas; y 9,2 km de bajada, que se recorren en alrededor de tres horas.

Desde el pequeño pueblo de Fonchanina (1.495 m.), situado a dos kilómetros de Castanesa por carretera, tomamos una pista hacia el norte que, siempre con el Baliera a nuestra izquierda, seguimos durante una



01. Aneto desde la bajada final del GR-18.
02. El Valle de Castanesa desde la subida al Coll de Salinas.
03. Ermita de Sant Climent o San Clemente de Aneto.
04. Un tramo de la subida entre espesa vegetación.

hora. La abandonaremos cuando veamos, a nuestra izquierda, un poste medio caído con una indicación del PR-HU100 que lleva a Denuy y otro, a la derecha, cuyo indicador ha desaparecido. Seguiremos por el sendero que marca este último, a la derecha de la pista, ascendiendo hacia el barranco de Picalbo. Tras cruzarlo, pasamos junto a unas bordas entre abundante vegetación. Llegaremos al barranco Chinestuso que, con algunas dificultades para encontrar las marcas, remontaremos hasta su cabecera. Desde esta, y siguiendo las estacas rojiblancas, llegaremos al coll de Salinas. Disfrutaremos allí de unas preciosas vistas: al oeste, el valle de Castanesa, los picos Basibé y Castanesa y la Sierra Negra; al este, y como telón de fondo ya en el Pirineo catalán, los Besiberri.

Iniciaremos el descenso siguiendo el barranco de la Font del Bisbe hasta un refugio de pastores del mismo nombre, un edificio solitario cuyo tejado rojo sirve de referencia desde el inicio de la bajada. Allí tomaremos una pista a la izquierda que desciende trazando fuertes lazadas, que podemos atajar en parte caminando campo a través. Cruzaremos el barranco (o riu) de Llauset, que baja desde el embalse homónimo, y llegamos al pinar de Els Pasos. Saldremos a la carretera que va de Llauset a Aneto y la seguiremos hasta el barranco del Clot o de Farreres, donde el GR-18 se une al GR-11, con el que ya comparte recorrido hasta Aneto.

Seguiremos un kilómetro más de carretera y, dejando a la derecha las bordas de Nestuy, tomamos un sendero a la izquierda que sube al Serrat de la Creu, desde donde ya divisamos el Noguera Ribagorzana. Al final de este sendero, descendemos a la carretera y entraremos en Aneto (1.345 m.). Su caserío se agrupa en torno a su iglesia parroquial, de construcción moderna. Más interesante es la ermita de Sant Climent, o San Clemente, situada junto al cementerio a la entrada del pueblo y de claros orígenes románicos.

Fue esta población la que dio su nombre al pico más alto de los Pirineos. Sucedió en 1817 cuando el geógrafo francés Henry Reboul, consultando los mapas españoles, vio que, en línea recta, el pueblo más próximo a esa montaña era la pequeña localidad de Aneto, en el valle del río Noguera Ribagorzana, en su margen derecha y ya casi en la frontera con Cataluña, pero todavía aragonesa. Por este motivo llamó pico de Aneto a la cima de los Pirineos.

Es este un itinerario poco conocido, que permite disfrutar de bellos y solitarios parajes montañosos.

LAS BOTAS DE CELA

Texto: José Luis Rodríguez García

Desconozco si alguien habrá caído en la cuenta de que Camilo José Cela bien pudiera haber hermanado el "Viaje al Pirineo Lérida" con el que pudo haber hecho en el Pirineo de Huesca, como continuación de su vagabundaje hacia el Valle de Benasque, al que podía haber penetrado desde el Valle de Arán por el Port de la Picada o por el Portillón, pues se llegó hasta Cier-de-Luchón (Cantón de Bagnères-de-Luchón) y contar en su cuaderno el Parque Natural Posets-Maladeta. ¡Qué maravilla literaria nos perdimos!

Guardo con especial interés, entre las páginas de su viaje leridano, que hiciera con Felipe Luján, el padre de Néstor, y su cuñado y escritor José María Espinás (que escribió el primer libro del recorrido) seguidos por el fiel gozquecillo Lliri, el artículo evocativo que Cela publicó en ABC, el domingo 5-12-99, en el que se dolía, a pesar del éxito de las sucesivas ediciones, con las siguientes palabras:

"...pero la verdad es que no caló muy hondo (el libro) en el ánimo de la gente, esto es algo muy misterioso y que no se sujeta a norma: ahora casi nadie lo recuerda y sólo algunos viejos lo guardan en el desván de su memoria. A los escritores nos viene bien recibir a veces un baño de humildad".

Se trata, como se sabe, de un bello texto que es también ocurrente e interesante y, a mi juicio, nada tiene que envidiar al de su famoso Viaje a la Alcarria. A mí me agrada más la caminata montañesa que la alcarreña y no creo ser único en tal preferencia.

Ahora, con la perspectiva que nos da el tiempo, que es paciente limador de pasiones y ambiciones, me atrevo a poner sobre el papel que C.J.C. no se vio del todo correspondido por el Pirineo catalán, o dicho de otra manera, en el grado que lo fue por las sencillas gentes de la comarca de la miel, de las que recibió distinciones institucionales y abundantes pruebas de reconocimiento popular, desde que anduvo por aquella árida ruta en junio de 1946 (hace 70 años). Nótese que Cela incluso correspondió agradecido instalándose en aquellas tierras y, en la reciente biografía de su amigo Francisco García Marquina, se menciona que guardaba con orgullo una alpargata de esparto con el polvo de los caminos que pisó por tierras de Guadalajara.

Este gallego, siempre tan sorprendente, siento no hubiera advertido que habría sido una muy provechosa y feliz idea culminar la andadura ilergeta pasando, una vez remontados los Pallars, Ribagorza y el Valle de Arán, al Valle de Benasque, donde se hubiera encontrado de bruces con el nudo mineral de las más altas cimas, los nacientes ríos por los que desaguan los heleros y los bosques impenetrables

que cubren las nubes...

El escritor, que no era ajeno a la estima de la montaña y pluma del buen decir castellano de don Miguel de Unamuno, hubiera podido ascender también al Pico Salvaguardia llevando en su morral el libro "Andanzas y visiones españolas" y leer, entre las rocas de la cumbre que parecen arrojadas allí por mano de gigante, la precisa y hermosa descripción del paisaje que plasmara el Rector de la Universidad de Salamanca y explicarnos, después, al modo celiano, sus impresiones y cábalas con la mirada de águila puesta en La Maladeta, El Posets, El Perdiguero..., oleaje de crestas que forman infinitos parajes.

Y seguro que Cela con su personal estilo habría anotado en la libreta caminera el aliento de la tierra, la cegadora la luz del rayo y la acariciadora blandura del musgo en la planta de los pies cansados.

¿Cómo y de qué manera nos lo hubiera transmitido?

¿Qué nos habría contado del encuentro con el glaciar del Aneto?

¿Qué habría imaginado al ver como licúa el glaciar y se despeña por Barrancs y al poco es engullido en el Forau de Aigualluts?

¿Y qué no hubiera inventado de la deriva de esas aguas españolas con vocación francesa?

Y, por descontado, a don Camilo con la bota de vino colgando, a punto de tiento, no le habrían faltado encuentros con pastores benasqueses, contrabandistas escurridizos, madereros subasteros y quizá un sabroso diálogo con Antonio El León del Pirineo, mítico guarda del Refugio de la Renclusa, que le

hubiera relatado comiendo caldereta de cordero las trágicas muertes en el Paso de Mahoma.

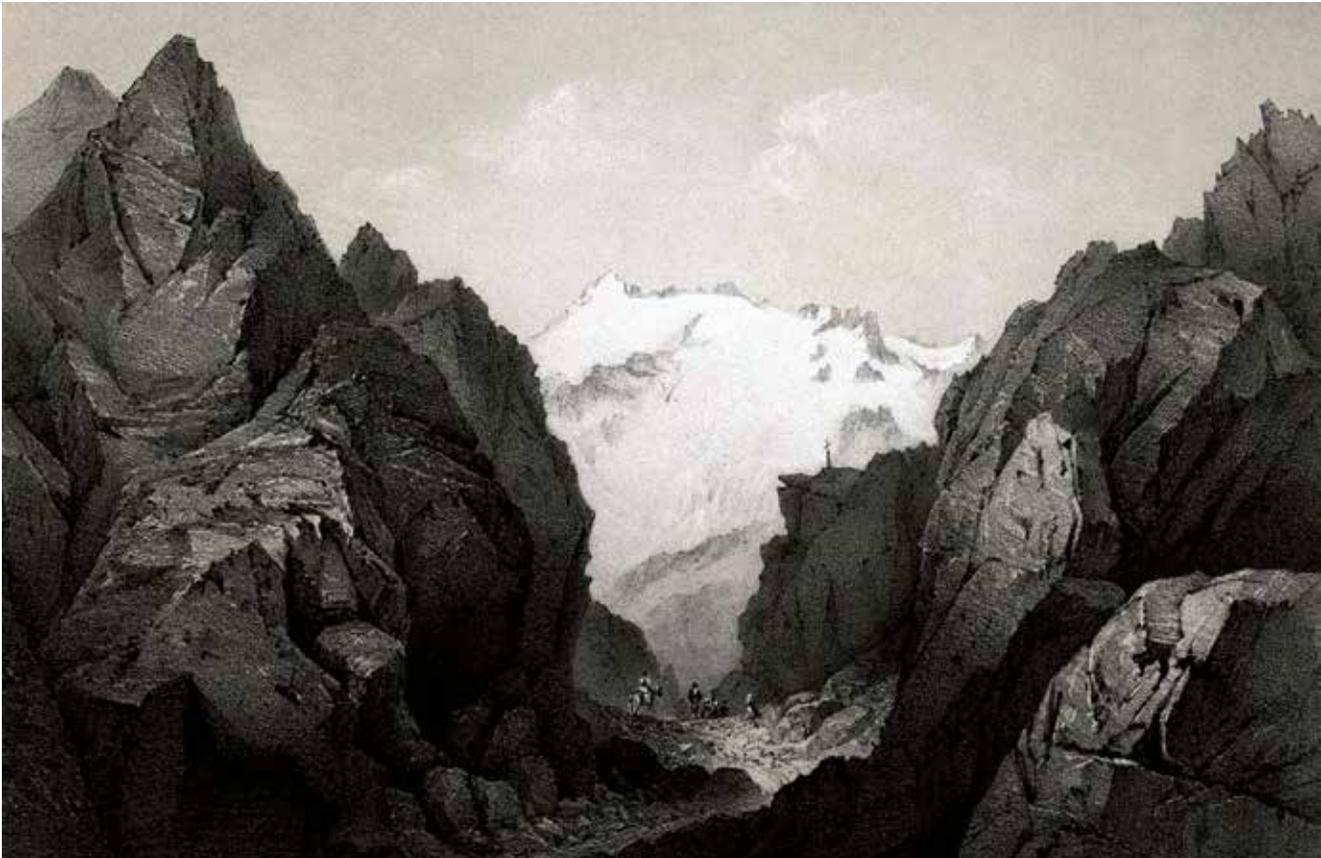
Y hasta puede que se hubiera atrevido a recoger en su diario el leve aleteo de la mariposa alrededor de los pétalos del lirio azul y la alegría de la brava trucha del río Estós al soltarse de la engañosa mosca.

Cela tuvo Benasque al alcance de sus botas, aquellas con las que entró calzado en la Real Academia de la Lengua Española, quizá recordando lo andado y pisando fuerte en el crisol de la lengua.

Me consuela que el Pirineo es uno, aunque Cela lo pateó dentro del límite administrativo territorial provincial apuntado, pues es sabido que la naturaleza no acepta las líneas divisorias. Pregunten a los montañeses y se lo explicarán.

-oOo-





¿CUÁNDO SE SUPO DEL ASCENSO AL ANETO EN ESPAÑA?

Nota de un periódico madrileño de 1842

Texto: Alberto Martínez Embid

Siento verme forzado a entonar un *mea culpa*. Quienes, en la vertiente sur del Pirineo, rebuscamos entre sus viejas crónicas hemos sido un tanto perezosos. Nuestros vecinos del norte llevan bastantes años haciéndolo, y siempre es más cómodo apoyarse en los resultados de sus pesquisas que efectuar las propias. De todo corazón, espero que esta tendencia cambie, pues debe de existir mucho material pirineísta en nuestro propio solar. Como ni Henri Beraldi ni Jean Escudier se ocuparon del asunto, se ignoraba hasta la fecha cuándo se conoció en tierras hispanas la noticia de la primera visita al *Techo del Pirineo* de la que hay certidumbre. Sin embargo, ésta llegó a nuestros tatarabuelos con cierta puntualidad y notable precisión. Para, de inmediato, dormir en ese sueño oprobioso de las historias que a nadie interesan. En Francia el texto de Platon de Tchihatcheff aparecería en el *Journal de Toulouse* del 28 de agosto de 1842, tras su lectura en la *Académie Royale des Sciences, Inscriptions et Belles Lettres* tolosana de diez días antes.

Aunque seguramente habrá otros artículos similares por ahí, agazapados en los archivos, hoy recurriremos al número 6 de la segunda época del *Eco del Comercio*, en su edición de Madrid del martes 6 de septiembre de 1842. Un diario cuya suscripción mensual era de 20 reales y cuyos ejemplares sueltos costaban 10 cuartos. Había en él apartados de "Noticias oficiales", "Noticias extranjeras", "Noticias nacionales"... En este último, por ejemplo, se hablaba de que Massanet de Cadrenys "acaba de ver con admiración un aguacero como jamás se había vislumbrado", o que en Zaragoza había tenido lugar "la última pendencia entre los mozos Mañoru y Mendigorreta". El periódico incluía un folletín por entregas, "El verdugo del rey", y parecía deleitarse con ciertos asesinatos horriblos como el de Isabel Orduña en Peralta. No obstante, nosotros pasaremos ya a ese párrafo en la página 3 de la sección de "Miscelánea" donde, sencillamente, anunciaban que "Se lee en un periódico del Mediodía de Francia". Un trabajo que varios detalles señalan como extractado del largo relato de Tchihatcheff sobre

ESCUELA DE HOSTELERÍA

POR
ANTONIO
GIL

PRIMER TRIMESTRE DEL CURSO 2016-2017

Os presentamos las actividades que a lo largo de estos meses se han llevado a cabo.

Apertura del restaurante pedagógico con diferentes jornadas:
Otoño en Sobrarbe. El banquete. Cocinas del mundo. Nos hemos acercado a la gastronomía de Ucrania, Croacia, India y Argentina.

Participamos junto con la ATVB en el espacio Aragón que Turismo montó en el paseo Independencia de Zaragoza con ocasión de las fiestas del Pilar.

Los alumnos de FPB visitaron el Centro de Ciencias de Benasque.

Llevamos a cabo la cuarta edición del concurso de tapas, en el que participan los alumnos de segundo de cocina.



Dos emprendedores de Sobrarbe, expusieron su experiencia en nuestra escuela y mostraron a los alumnos el proceso de elaboración de la cerveza Rondadora.



Antonio Gil y José Miguel García, profesores de la Escuela, han celebrado sus 25 años en la formación.



Antonio se ha incorporado tras un larga baja y estas son sus palabras:

VUELVO A MI CASA

Si, en estas ultimas semanas esta ha sido mi frase preferida. Después de una larguísima baja, debido a una operación de espalda y habiendo muchos momentos en los que pensé

que no quedaría bien, de nuevo vuelvo a ejercer mi profesión. Y digo mi casa porque una gran parte de mi vida la he pasado en Guayente. Aquí, donde he estado colaborando y trabajando durante casi 30 años, llevo ya en la mochila, grandes experiencias, recuerdos imborrables, pero sobre todo el haber creado una gran familia con grandes ex-alumnos que hoy día son grandes profesionales y en muchos casos mis mejores amigos. Desde aquí os doy las gracias a todos, porque sois vosotros los que me enseñasteis el camino para encontrarme a mi mismo, y sacar de mi todos los conocimientos que os impartí, y que al pasar los años me siento orgulloso de haberos aportado esa semilla de nuestra profesión que tan de buenas maneras habéis representado por todos los rincones de España y parte del extranjero. Tampoco me puedo olvidar de todos los compañeros de trabajo, y a nuestro respeto mutuo, y a todos os lo agradezco de corazón. Antonio vuelve a su casa: Guayente, con ganas, con alegría y deseando conocer y enseñar a nuevos alumnos.

UN ABRAZO A TODOS.

NOTICIAS DE EL REMÓS

POR
HÉCTOR
RODRÍGUEZ

EL PROGRAMA "TERRITORIOS SOLIDARIOS" DEL BBVA RECONOCE LA LABOR DE EL REMÓS

La entidad financiera BBVA, dentro de su compromiso con el entorno social, y con la finalidad de colaborar con las entidades no lucrativas que tienen más incidencia a nivel local y regional desarrolla cada año el programa "Territorios Solidarios", siendo en este año 2016 su 5ª Edición. Tras una intensa votación por parte de sus empleados, éstos eligieron al Centro El Remós como uno de los ganadores de la Zona Norte nacional, dotándolo con una asignación de 10.000,00€.

Nuestro más sincero agradecimiento al BBVA y en especial a todo el equipo de la oficina del BBVA de Benasque y su directora Eva Viñuales por su esfuerzo en el reconocimiento a El Remós.



VISITA DE LA CONSEJERA DE CIUDADANÍA Y DERECHOS SOCIALES AL CENTRO "EL REMÓS"

Recientemente tuvimos la importantísima visita de la Consejera de Ciudadanía y Derechos Sociales del Gobierno de Aragón, Doña María Victoria Broto Cosculluela, y fue un placer tenerla con nosotros. Pudo conocer todos los proyectos y actividades que realiza el Centro, y las dos residencias, la actual y la residencia en obras de Benasque.



VIAJE DE ESTUDIOS DE "EL REMÓS"

Este año disfrutamos de un merecidísimo viaje de estudios a Cantabria. Alojados en Isla pudimos disfrutar del Cantábrico y visitar Noja, Cabárceno, Santander,... lo pasamos genial!!



DIPLOMA PARA JARDINERÍA VALLE DE BENASQUE S.L.

Nuestro C.E.E. Jardinería Valle de Benasque S.L., recibió en Graus el diploma acreditativo de empresa de Adhesión al Sistema Arbitral de Consumo, por la Dirección General de Protección de Consumidores y Usuarios del Gobierno de Aragón.



MANUEL SANZ, CAMPEÓN DE ARAGÓN DEL CONCURSO "TRAZOS DE IGUALDAD"

Manuel Sanz Castán, recibió este mismo mes en Zaragoza el premio, consistente en un viaje a Bruselas, como Campeón de Aragón en su categoría, del concurso "Trazos de Igualdad", organizado por el CERMI Aragón, IberCaja Obra Social y el Parlamento Europeo, por su obra escultórica "Las palabras se las lleva el viento", realizada en el Centro Ocupacional de El Remós.



NUEVO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Hemos comenzado un nuevo proyecto medioambiental a través de COCEDER mediante el desarrollo de un proyecto de I+D+I basado en la investigación y en la experimentación de todos aquellos aspectos que intervienen en el proceso de cultivo, transformación y comercialización de frutos silvestres y frutales autóctonos del Pirineo.



NUEVO COLECTIVO DE ATENCIÓN POR PARTE DE "EL REMÓS"

Les anticipamos que a partir del mes de enero, El Centro El Remós va a desarrollar un nuevo proyecto que consiste en el apoyo a la atención a niños/as menores de 3 años, en el cual trabajaremos en coordinación, este primer año, con el Ayuntamiento y la Escuela de Educación Infantil de Benasque. Proyecto favorable presentado por El Remós a través de COCEDER y financiado por el Ministerio de Servicios Sociales e Igualdad.



EL REMÓS, NOMINADO A "ALTOARAGONÉS DEL AÑO"

A principios del mes de noviembre, el Diario del Altoaragón, nominó al Centro El Remós como "Altoaragonés del Año", en la categoría de "Sociedad", por su trayectoria en la atención a personas con discapacidad en el medio rural de forma integral, único centro de estas características a nivel nacional. Desde ese momento se inició un periodo de votaciones a través de los cupones que aparecen cada día en este diario en formato papel, en donde El Remós compite con otras 9 entidades/personas, y que finaliza el 27 de diciembre. El próximo 14 de enero se celebrará en el Hotel Abba de Huesca la gala de entrega de premios a la que estamos invitados.

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

POR
CONCHA
ARTERO

XXV ANIVERSARIO DE COCEDER

Del 22 al 24 de septiembre, diferentes miembros de la Asociación Guayente nos desplazamos a Valladolid para acudir al XXV Aniversario de COCEDER, la Confederación de Centros de Desarrollo Rural a la cual pertenecemos.



TALLER SOBRE EMPODERAMIENTO Y SALUD EN VILLANOVA

Los días 19 y 20 de diciembre organizamos, en colaboración con las DONISAS de Villanova, Sesué y Sos, un Taller de empoderamiento y salud destinado a las mujeres del valle de Benasque en el salón social del Ayuntamiento de Villanova, de 4 a 7 de la tarde.



FERIA DEL LIBRO DE MONZÓN

El pasado 5 de diciembre, se presentó el libro editado por Guayente: La pintura religiosa en el Valle de Benasque, de D. Ángel Noguero Ibarz. En el acto estuvo acompañado por D. Ernesto Durán, en representación de la Asociación y por Carlos Serrano, editor de ROLDE.



NOTICIAS DEL PATUÉS

POR
JOSÉ ANTONIO
SAURA

EL PATUÉS, EN LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA (UV)

Este verano se desarrolló en la Facultad de Filología, Traducción y Comunicación de la Universidad de Valencia (8-10 de septiembre) el *II Congreso Internacional de Onomástica del Mediterráneo*, organizado por las universidades de Valencia y Turín (Italia). El Valle de Benasque se vio representado en él por el Dr. José Antonio Saura Rami, quien pronunció una conferencia en patués sobre algunos nombres de lugar (o topónimos) de Benasque, Cerler y Castejón existentes todavía hoy, pero documentados ya entre los siglos IX y X en la Colección Diplomática del Monasterio de Obarra. Gracias a estos documentos, que presentan las primeras palabras escritas en patués (las glosas ripacurtienses), podemos afirmar que nuestra lengua es el resultado de la evolución del latín en la Alta Ribagorza y, por tanto, que es una lengua románica autónoma respecto del aragonés, pues el aragonés solo pudo influir en el patués a partir de 1044 (fecha de incorporación del condado independiente de Ribagorza en el Reino de Aragón).

EL PATUÉS, EN LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA (UZ)

Durante los días 17 y 18 del pasado mes noviembre, se celebraron las *IV Jornadas en torno a la Filología Aragonesa* coordinadas por la Cátedra "Manuel Alvar" de la Institución "Fernando el Católico", organismo aragonés vinculado al Consejo Superior de Investigaciones Científicas. En ellas presentó José Antonio Saura Rami una ponencia que demostraba la independencia lingüística del patués respecto del catalán sobre la base de la siguiente tesis: los elementos comunes entre patués y catalán no son el resultado histórico de ninguna influencia del catalán sobre el patués, extremo que no se ha producido nunca, sino que proceden de una etapa muy antigua. En concreto, de la vinculación de Ribagorza al Condado carolingio de Tolosa (siglos VIII-IX) en el marco de la fijación por parte de Carlomagno de la frontera sur de su imperio (El Sacro Imperio Romano Germánico) frente al mundo musulmán. El patués, en consecuencia, es una lengua románica plenamente autónoma respecto del catalán.

EL PATUÉS, EN LA ENSEÑANZA OFICIAL DEL VALLE DE BENASQUE

Este curso académico 2016-17 estamos de enhorabuena ya que el patués se ha incorporado al currículo oficial en horario escolar y en una doble expansión. Por un lado, como asignatura optativa para la etapa de ESO (alumnos entre 12 y 16 años) que imparte la licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza Carmen Castán, a quien avala una larga trayectoria docente y literaria. Por otro lado, el patués forma parte del programa "Rosario Ustáriz" del Gobierno de Aragón como lengua vehicular de la enseñanza en la etapa Infantil (alumnos de 3-5 años), para lo cual se ha contratado a la profesora Carmen Bernal, graduada en Magisterio (Universidad de Zaragoza), a quien damos la bienvenida al Valle para la trascendente y delicada labor de dignificación del patués: la lengua autóctona más importante del Pirineo aragonés.

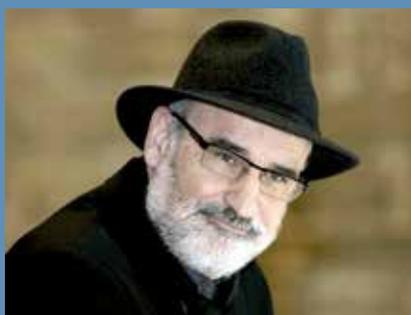
CLUB DE LECTURA

PATRIA

Tusquets Editores. 2016.

648 páginas.

FERNANDO ARAMBURU



Patria aborda con realismo y verosimilitud los años más duros de terrorismo de ETA en el País Vasco. *Patria* es, sin duda, la mejor novela escrita en lengua española que he leído en este año que termina. Una novela excepcional y absolutamente necesaria para fijar un relato fidedigno del oprobio y la ignominia a los que el terrorismo de ETA sometió durante varias décadas a la sociedad vasca.

Dijo no hace mucho Fernando Aramburu, al presentar la novela, que en el final de ETA todavía faltaba su derrota literaria. Ha habido en estos años demasiado relato hagiográfico y glorificador de los supuestos gudaristas vascos, falsos héroes del tiro en la nuca y el coche bomba, demasiada condescendencia con el nacionalismo fanático y supremacista que dividió y enfrentó a una sociedad que se deslizo en buena medida hacia la bajeza moral y el consentimiento de la barbarie, que miró hacia otro lado, cuando no colaboró de una u otra manera, en la exclusión social del no nacionalista o en su cobarde y vil eliminación física. Toda una espiral de odio y violencia al disidente: al empresario que no pagaba el impuesto revolucionario; a cualquier guardia civil, policía o militar por el mero hecho de serlo; al militante de cualquier partido no nacionalista, automáticamente convertido en españolista, facha y enemigo del pueblo vasco; al periodista o escritor que se atreve a llevar la contraria en un artículo o un comentario; a cualquiera que no colaborara con la sagrada causa. Unas pintadas, una diana dibujada, pim pam pum, unos chavales coreando eslóganes salvajes (*ETA mátalos*), unos anónimos amenazantes, unos saludos retirados, un vacío en las tiendas, en los bares, en la calle, y un día, tal vez de lluvia como en el caso del Txato, un tiro en la cabeza o en la nuca, una ráfaga de metralleta o una letal bomba lapa bajo el coche. Y un entierro en la soledad del muerto y aún culpable y, en ocasiones y para más inri todavía, hasta el escarnio de unas pintadas insultantes sobre la tumba del asesinado. *Fulano hace un poco, mengano hace otro poco, cuando ocurre la desgracia que han provocado entre todos, ninguno se siente responsable porque, total, yo sólo pinté, yo sólo revelé dónde vivía, yo sólo le dije unas palabras.*

Fernando Aramburu (San Sebastián, 1959) ya había abordado el tema de la soledad de las víctimas y el clima de rechazo social al no nacionalista en el País Vasco en dos de sus obras anteriores: la colección de cuentos *Los peces de la amargura* (2006) y la novela *Años lentos* (2012). Sin embargo, con *Patria* el escritor donostiarra culmina una extensa y completa narración que incluye casi todas las vertientes de esos largos años de terror y barbarie. *Patria* cuenta la historia de dos familias muy unidas cuya amistad se rompe porque la aparición de la violencia sitúa a ambas en bandos enfrentados. Por un lado, el Txato y Bittori; por el otro, Joxian y Miren. Ambos, matrimonios gobernados por las mujeres: el famoso matriarcado vasco. El primero tiene dos hijos: Xavier y Nerea; el segundo, tres: Arantxa, Joxe Mari y Gorka. Todo se rompe cuando el Txato, empresario tenaz y generoso, es asesinado por ETA. Además, Joxe Mari pasa de la *kale borroka*, quemando autobuses en San Sebastián, a militar en ETA. Tras participar en varios atentados, es detenido por la policía y enviado a una lejana cárcel del sur de España. Su madre Miren, que nunca antes había mostrado inclinación política, se hace acérrima defensora de su hijo y exaltada fanática del nacionalismo independentista vasco. Enseguida encuentra el apoyo de muchos de sus vecinos, de la Herriko Taberna de su pueblo y del cura de la parroquia, melifluido y halitósico justificador de los asesinatos en nombre de la supuesta opresión secular a la patria vasca. ¡Qué triste y radicalmente anticristiano el papel de buena parte de la iglesia vasca en esos terribles años de plomo!

Los cinco hijos de los dos matrimonios, condicionados ya para siempre por los efectos de la violencia en sus familias, se añaden a los cuatro padres como protagonistas de la novela, que abre así nueve líneas narrativas sobre otras tantas vidas; aunque una, la del Txato, queda truncada en plena narración. Todos ellos, además de la voz externa y omnisciente, son narradores por momentos, dotando de esta manera a la novela de una estructura innovadora y aparentemente compleja, pero que logra naturalidad, fluidez y ritmo. A ello contribuyen la brevedad de los capítulos, la sencillez de la prosa y los muchos coloquialismos incorporados, como el frecuente uso del condicional por el pretérito imperfecto de subjuntivo: "Ni me dejaron preparar el entierro. Cogieron a mi hijo y montaron con él un numerito patriótico. Les vino de perlas que se *moriría*". Hasta el propio escritor Aramburu hace un cameo y se convierte por un momento en personaje fugaz de la novela.

Y, aunque no evita temas como las torturas a los detenidos ni el rechazo injusto y generalizado a todo lo vasco en algunos lugares de España, el lector tiene claro de dónde procede esa locura colectiva que llevó a buena parte de la sociedad vasca a mostrar una mayor o menor complicidad, por fanatismo activo o por temerosa y cobarde omisión, con la violencia política. Un episodio histórico reciente de vergonzosa e inaceptable degradación moral que la novela deja fijado en sus páginas para la posteridad. Aunque el final del relato dibuje un futuro posible de esperanza y reconciliación que ojalá ya no tenga vuelta atrás. *Patria* no es sólo una lectura muy recomendable. Es una lectura absolutamente imprescindible.

Texto: Carlos Bravo Suárez



Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Hotel**
ERISTE

Tels.: 974 551 514
974 551 632



Recreativo

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)

BAR

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar



PRENSA - LIBRERÍA - VINOTECA
PAPELERÍA - JUGUETERÍA - FOTOCOPIAS

974 551 288



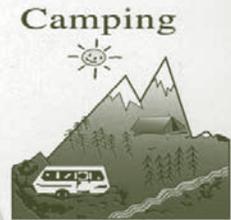
Copima
SABEMOS DE SABORES



Barrio Santa María, s/n. - 22435 LA PUEBLA DE CASTRO (Huesca)
Tel. 974 545 177 - Fax 974 545 206 - www.copima.es - E-mail: copima@copima.es



BUNGALOWS
APARTAMENTOS
HABITACIONES



Camping

ANETO

www.campinganeto.com
info@campinganeto.com

BENASQUE (Huesca)
Tel. 974 551 141

ARCHS

Decoración, muebles e iluminación



Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★★
Araguiells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)



graficasbarbastro.com
T. 974 31 00 96 • T. 974 417 735

graficas

BARBASTRO • MONZÓN

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora. Cuota anual mínima de 30 €

30 € otra cantidad

TOTAL €

Nombre y apellidos

Dirección

C.P.

Localidad

N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a la ASOCIACIÓN GUAYENTE
Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración
para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas
un lugar más acogedor para vivir.

Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis
en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta.

NO HAY NADA IGUAL PARA ANIMARNOS A SEGUIR. OS ESPERAMOS A TODOS.



Feliz Navidad

- Y PRÓSPERO AÑO -

2017



DESDE GUAYENTE OS DESEAMOS TODO LO MEJOR